

COOPERGENOMICS, INC.

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TIÊU CHUẨN CHO DỊCH VỤ PHÂN TÍCH CẤU TRÚC GIEN

1. THÔNG TIN NỀN; PHẠM VI ÁP DỤNG.

(a) **Thông tin nền.** CooperGenomics, Inc., một tập đoàn Delaware ("**CooperGenomics**"), cung cấp dịch vụ xét nghiệm di truyền ("**Dịch vụ**") thông qua các phòng thí nghiệm lâm sàng được cấp phép của công ty và các phòng thí nghiệm do các công ty liên kết của CooperGenomics ("**Phòng thí nghiệm**") điều hành cho các cơ sở y tế (mỗi cơ sở, được gọi là một "**Khách hàng**", và, cùng với CooperGenomics, được gọi là các "**Bên**") yêu cầu các dịch vụ đó cho bệnh nhân của họ.

(b) **Phạm vi áp dụng.** Các Điều khoản và Điều kiện Tiêu chuẩn cho Dịch vụ Phân tích Cấu trúc Gen ("**T&C**") áp dụng cho, đồng thời được kết hợp và tạo thành một phần không thể tách rời của Thỏa thuận Mức độ Dịch vụ ("**SLA**") giữa một bên là CooperGenomics và một bên là Khách hàng, mặt khác, điều đó kết hợp rõ ràng các T&C này. Về mặt khác, các T&C này không được áp dụng cho việc cung cấp dịch vụ hoặc hàng hóa cho bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào của CooperGenomics, hoặc bất kỳ Phòng thí nghiệm nào khác. "**Thỏa thuận**" này có nghĩa là các T&C này cùng với SLA kết hợp chúng. "**Xét nghiệm**" có nghĩa là các xét nghiệm mà CooperGenomics cung cấp cho Khách hàng theo SLA. Các địa điểm mà tại đó Phòng thí nghiệm thực hiện các Xét nghiệm được gọi là "**Địa điểm Phòng thí nghiệm**."

2. MỐI QUAN HỆ GIỮA NHÀ CUNG CẤP VÀ BỆNH NHÂN; VIỆC CUNG CẤP THÔNG TIN.

(a) **Mối quan hệ giữa Nhà cung cấp và Bệnh nhân.** Khách hàng phải có mối quan hệ giữa nhà cung cấp và bệnh nhân với từng bệnh nhân được giới thiệu sử dụng Dịch vụ và hoàn toàn chịu trách nhiệm về mọi chẩn đoán lâm sàng và việc điều trị cho những bệnh nhân đó, bao gồm cả việc xác định những bệnh nhân nào có quyền hưởng lợi từ Dịch vụ.

(b) **Thu thập Thông tin từ Bệnh nhân.** Ngoài thông tin có trong Biểu mẫu Yêu cầu Xét nghiệm ("**TRF**") và Biểu mẫu Chấp thuận của Bệnh nhân ("**Biểu mẫu Chấp thuận**") do CooperGenomics phê duyệt và bắt buộc phải có, mà Khách hàng phải thu thập theo SLA, Khách hàng cũng phải cung cấp tất cả các tài liệu và thông tin khác mà CooperGenomics bắt buộc phải có hoặc yêu cầu, thì CooperGenomics mới thực hiện Dịch vụ. Khách hàng xác nhận rằng CooperGenomics không có nghĩa vụ xử lý các mẫu nếu không có TRF và Biểu mẫu Chấp thuận được điền đầy đủ thông tin hoặc không có bất kỳ tài liệu nào khác mà CooperGenomics bắt buộc phải có hoặc yêu cầu. CooperGenomics phải cung cấp cho Khách hàng thông báo hợp lý về bất kỳ tài liệu nào không đầy đủ hoặc bị thiếu và cơ hội để sửa hoặc cung cấp tài liệu đó. Khách hàng phải thu thập từ bệnh nhân của mình và cung cấp cho CooperGenomics hoặc cho phép CooperGenomics liên hệ trực tiếp với bệnh nhân của Khách hàng để lấy bất kỳ thông tin nào không được đưa vào hoặc không được cung cấp không chính xác trong TRF và Biểu mẫu Chấp thuận.

(c) **Tài liệu Thông tin CooperGenomics.** CooperGenomics phải, theo yêu cầu của Khách hàng, cung cấp các tài liệu thông tin kỹ thuật số và bản in hợp lý liên quan đến Dịch vụ cho bệnh nhân của Khách hàng và trả lời một cách hợp lý các câu hỏi của Khách hàng liên quan đến Dịch vụ, trong từng trường hợp theo quyết định của CooperGenomics. CooperGenomics có quyền tùy ý, nhưng không bắt buộc, cung cấp những tài liệu đó bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh.

3. CỔNG THÔNG TIN.

CooperGenomics duy trì, đối với một số Xét nghiệm và Địa điểm Phòng thí nghiệm do CooperGenomics toàn quyền quyết định, một cổng thông tin hoạt động trên đám mây để lưu trữ thông tin mẫu ("**Cổng thông tin CooperGenomics**") để cho phép Khách hàng quản lý, theo dõi và tải xuống những kết quả của bệnh nhân. CooperGenomics phải cung cấp cho Khách hàng quyền truy cập vào Cổng thông tin CooperGenomics trong phạm vi khả dụng và phù hợp với các Xét nghiệm mà bệnh nhân của Khách hàng đang sử dụng và các Địa điểm Phòng thí nghiệm thực hiện các Xét nghiệm đó. Khách hàng phải tuân thủ các hướng dẫn mà CooperGenomics có quyền cung

cấp tùy từng thời điểm cho việc sử dụng Cổng thông tin và chỉ được sử dụng Cổng thông tin cho mục đích như mong đợi là trao đổi thông tin liên quan đến Xét nghiệm giữa Khách hàng và CooperGenomics. Khách hàng phải, và phải yêu cầu nhân viên của mình hạn chế nghiêm ngặt quyền truy cập vào Cổng thông tin, chỉ cho phép những Nhân viên cần quyền truy cập đó trong quá trình điều trị bệnh nhân có liên quan, bao gồm cả việc bảo mật quyền truy cập vào thông tin đăng nhập. Quyền truy cập của Khách hàng vào Cổng thông tin phải tùy thuộc vào việc Khách hàng tuân thủ Mục 3 này.

4. BỘ DỤNG CỤ XÉT NGHIỆM.

(a) **Chi phí.** CooperGenomics phải, chỉ trong phạm vi được quy định trong SLA, cung cấp bộ dụng cụ thu thập mẫu để CooperGenomics xét nghiệm ("**Bộ Dụng cụ Xét nghiệm**") đến địa điểm của Khách hàng mà Khách hàng nêu rõ bằng văn bản gửi cho CooperGenomics hoặc địa điểm khác mà các Bên có quyền cùng đồng ý bằng văn bản ("**Địa điểm của Khách hàng**").

(b) **Tuyên bố miễn trừ trách nhiệm.** CooperGenomics không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ lỗi nào trong việc cung cấp Bộ dụng cụ Xét nghiệm, bao gồm bất kỳ lỗi nào liên quan đến việc nhập khẩu Bộ Dụng cụ Xét nghiệm vào khu vực pháp lý nơi đặt Địa điểm của Khách hàng.

5. CÁC VẤN ĐỀ TUÂN THỦ.

(a) Vấn đề Tuân thủ của CooperGenomics.

(i) CooperGenomics tuyên bố và đảm bảo rằng kể từ ngày SLA có hiệu lực ("**Ngày có Hiệu lực**") (A) Phòng thí nghiệm duy trì tất cả các giấy phép, giấy đăng ký, giấy chứng nhận và công nhận của phòng thí nghiệm (mỗi loại gọi là "**Chứng nhận**") được yêu cầu theo luật và quy định hiện hành ("**Luật**") để thực hiện Dịch vụ tại mỗi khu vực pháp lý nơi đặt Địa điểm Phòng thí nghiệm (gọi chung là "**Khu vực Pháp lý của CooperGenomics**") và (B) việc thực hiện Dịch vụ của Phòng thí nghiệm tuân thủ các Luật hiện hành ở mọi khía cạnh quan trọng trong Khu vực Pháp lý của CooperGenomics. Trong Thời hạn, Phòng thí nghiệm phải thực hiện Dịch vụ theo Luật hiện hành trong Khu vực Pháp lý của CooperGenomics.

(ii) Khách hàng phải thông báo cho CooperGenomics bằng văn bản nếu Khách hàng tin rằng (A) Phòng thí nghiệm thiếu Chứng nhận được yêu cầu theo Luật hiện hành, bao gồm Luật của khu vực Pháp lý mà Khách hàng đang ở ("**Khu vực Pháp lý của Khách hàng**"), để thực hiện Dịch vụ trên các mẫu được thu thập từ bệnh nhân trong Khu vực Pháp lý của Khách hàng (bất kỳ Chứng nhận nào được yêu cầu như vậy, được gọi là "**Chứng nhận Bắt buộc**") hoặc (B) việc thực hiện Dịch vụ của Phòng thí nghiệm không tuân thủ bất kỳ khía cạnh quan trọng nào của Luật hiện hành, trong trường hợp CooperGenomics có quyền, trong phạm vi CooperGenomics cho là phù hợp, thực hiện hành động mà CooperGenomics cho là phù hợp để lấy được Chứng nhận Bắt buộc đó hoặc tác động để việc thực hiện Dịch vụ của Phòng thí nghiệm tuân thủ Luật hiện hành. Biện pháp khắc phục duy nhất của Khách hàng khi Phòng thí nghiệm có bất kỳ lỗi nào đối với bất kỳ Chứng nhận Bắt buộc nào hoặc lỗi trong việc thực hiện Dịch vụ tuân thủ Luật hiện hành phải là ngừng giới thiệu bệnh nhân đến CooperGenomics để nhận Dịch vụ.

(b) Vấn đề Tuân thủ của Khách hàng.

(i) Khách hàng phải tuân thủ Luật hiện hành về chăm sóc sức khỏe trong Khu vực Pháp lý của Khách hàng.

(ii) Khách hàng phải, và phải yêu cầu các bác sĩ lâm sàng và các nhân viên khác của mình tuân thủ tất cả các Luật chống tham nhũng và chống hối lộ hiện hành, bao gồm Đạo luật Chống Tham nhũng ở Nước ngoài của Hoa Kỳ, Đạo luật Chống Hối lộ của Vương quốc Anh và bất kỳ Luật nào khác có mục đích tương tự. Không giới hạn tính tổng quát của câu ngay trước, ngoại trừ việc thanh toán các khoản phí theo quy định của Luật hiện hành mà cần phải trả cho các Tổ chức Chính phủ, Khách hàng phải không, và phải yêu cầu các bác sĩ lâm sàng và các nhân viên khác của mình không, liên quan đến Dịch vụ hoặc bất kỳ giao dịch

hoặc vấn đề nào khác liên quan đến CooperGenomics, thực hiện, đề nghị phải thực hiện hoặc hứa phải thực hiện bất kỳ khoản thanh toán hoặc chuyển nhượng bất kỳ thứ gì có giá trị, trực tiếp hoặc gián tiếp, cho (A) bất kỳ người nào đang làm việc với vai trò chính thức cho bất kỳ Tổ chức Chính phủ nào, kể cả bất kỳ nhân viên nào của bất kỳ tổ chức nào do chính phủ sở hữu hoặc kiểm soát hoặc tổ chức quốc tế công, (B) bất kỳ đảng phái chính trị nào, quan chức của một đảng phái chính trị hoặc ứng cử viên cho chức vụ chính trị hoặc (C) bất kỳ người nào khác nếu khoản thanh toán, đề nghị phải thanh toán hoặc lời hứa phải thanh toán đó được thực hiện để có được hoặc duy trì hoạt động kinh doanh hoặc giữ được bất kỳ lợi thế kinh doanh không chính đáng nào. “**Tổ chức Chính phủ**” có nghĩa là bất kỳ phân khu chính trị, tòa án, cơ quan hành chính, ủy ban hoặc bộ hoặc cơ quan hoặc cơ quan chính phủ khác ở cấp liên bang, tiểu bang, địa phương hoặc nước ngoài.

(iii) Khách hàng phải cung cấp cho CooperGenomics tất cả thông tin cần thiết và hữu ích để CooperGenomics tuân thủ mọi Luật hiện hành liên quan đến Dịch vụ.

(c) **TUYÊN BỐ MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI CÁC BẢO ĐẢM NGUY Ý.** CÁC TUYÊN BỐ VÀ BẢO ĐẢM ĐƯỢC NÊU TRONG THỎA THUẬN NÀY LÀ CÁC TUYÊN BỐ VÀ BẢO ĐẢM DUY NHẤT MÀ MỘT TRONG HAI BÊN ĐƯA RA, LIÊN QUAN ĐẾN CHỦ ĐỀ CỦA THỎA THUẬN NÀY, BAO GỒM CÁC XÉT NGHIỆM VÀ DỊCH VỤ, MÀ MỖI BÊN THEO ĐÂY MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI BẤT KỲ TUYÊN BỐ HOẶC BẢO ĐẢM NGUY Ý NÀO LIÊN QUAN ĐẾN THỎA THUẬN NÀY HOẶC CHỦ ĐỀ CỦA THỎA THUẬN NÀY, BAO GỒM CÁC XÉT NGHIỆM VÀ DỊCH VỤ.

(d) **Lưu giữ Hồ sơ.** CooperGenomics phải lưu giữ hồ sơ về Dịch vụ đã được thực hiện và các hóa đơn liên quan, theo chính sách quyền riêng tư và lưu giữ hồ sơ của CooperGenomics có hiệu lực tùy từng thời điểm, ít nhất trong khoảng thời gian tối thiểu theo yêu cầu của Luật hiện hành.

6. THỜI HẠN VÀ CHẤM DỨT THỎA THUẬN.

(a) **Thời hạn.** Thời hạn của Thỏa thuận này (“**Thời hạn**”) được quy định trong SLA.

(b) **Chấm dứt Thỏa thuận Không cần Lý do.** Một trong hai Bên có quyền chấm dứt Thỏa thuận này bất kỳ lúc nào mà không cần lý do, bằng văn bản thông báo cho Bên kia trước 90 ngày. Không có khoản đền bù hoặc bồi thường nào phải trả liên quan đến việc chấm dứt đó.

(c) **Chấm dứt Có Lý do.** Một trong hai Bên có quyền chấm dứt Thỏa thuận này mà không phải trả bất kỳ khoản đền bù hoặc bồi thường nào liên quan đến việc chấm dứt đó, có hiệu lực sau khi thông báo bằng văn bản cho Bên kia (“**Bên Vi phạm**”), nếu Bên Vi phạm:

- (i) Vi phạm nghiêm trọng Thỏa thuận này và vi phạm đó không thể được khắc phục hoặc Bên Vi phạm không khắc phục vi phạm đó trong vòng 30 ngày sau khi nhận được thông báo bằng văn bản về vi phạm đó;
- (ii) Mất khả năng thanh toán hoặc thừa nhận không có khả năng thanh toán các khoản nợ nói chung khi đến hạn;
- (iii) Tự nguyện hoặc không tự nguyện trở thành đối tượng của bất kỳ thủ tục tố tụng nào theo bất kỳ Luật nào trong nước hoặc nước ngoài về phá sản hoặc mất khả năng trả nợ mà không được đình chỉ hoàn toàn trong vòng 7 ngày hoặc không được bãi bỏ hoặc hủy bỏ trong vòng 30 ngày sau khi đệ đơn kiện;
- (iv) Bị giải thể hoặc thanh lý hoặc thực hiện bất kỳ hành động nào ở cấp độ công ty cho mục đích đó; hoặc
- (v) Thực hiện một lần chuyển nhượng chung vì lợi ích của các chủ nợ.

(d) **Tính hiệu lực sau khi Thỏa thuận chấm dứt.** Mục 5(c), Mục 6 này và Mục 8-13 và trách nhiệm pháp lý của mỗi Bên đối với việc vi phạm các tuyên bố, bảo đảm, giao ước hoặc nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận này trước khi

chấm dứt Thỏa thuận này sẽ vẫn có hiệu lực sau khi Thỏa thuận này chấm dứt.

7. ĐỊNH GIÁ.

- (a) Giá cho các Xét nghiệm do CooperGenomics quy định trong bảng giá mà CooperGenomics cung cấp cho Khách hàng vào từng thời điểm ("**Giá Xét nghiệm**").
- (b) CooperGenomics có quyền, tùy từng thời điểm theo quyết định của công ty, (i) thay đổi bất kỳ Giá Xét nghiệm nào khi có thông báo bằng văn bản trước 30 ngày theo lịch cho Khách hàng và (ii) cung cấp các Xét nghiệm bổ sung cho Khách hàng và quy định Giá Xét nghiệm cho các Xét nghiệm bổ sung đó.
- (c) Giá xét nghiệm không bao gồm tất cả các loại thuế (bao gồm thuế bán hàng, giá trị gia tăng và thuế tiêu thụ đặc biệt), thuế quan và thuế xuất nhập khẩu. Trong phạm vi CooperGenomics được yêu cầu thanh toán bất kỳ số tiền nào trong những khoản đó, CooperGenomics phải lập hóa đơn cho Khách hàng để yêu cầu những khoản tiền đó và Khách hàng phải thanh toán những khoản tiền đó cho CooperGenomics trong vòng 30 ngày sau ngày CooperGenomics gửi hóa đơn.
- (d) Trừ khi có quy định khác trong bảng giá của CooperGenomics hoặc trong thỏa thuận thương mại giữa các Bên, CooperGenomics, một Phòng thí nghiệm khác hoặc một công ty liên kết khác của CooperGenomics ("**Công ty Phát hành Hóa đơn**"), phải gửi hóa đơn cho Khách hàng mỗi tháng một lần cho tất cả các Dịch vụ do CooperGenomics cung cấp, và Khách hàng phải thanh toán các Dịch vụ đó cho Công ty Phát hành Hóa đơn, bằng loại tiền tệ được ghi trong hóa đơn, trong vòng 30 ngày sau ngày lập hóa đơn, ngoại trừ, đối với các Xét nghiệm PGT-M, CooperGenomics có quyền lập hóa đơn trước và yêu cầu Khách hàng thanh toán trước khi bắt đầu phát triển xét nghiệm phân tử.
- (e) Nếu Khách hàng không trả đúng hạn bất kỳ khoản tiền nào mà Khách hàng bắt buộc phải trả theo Thỏa thuận này, bất kể khoản thanh toán đó được trả cho CooperGenomics hay Công ty Phát hành Hóa đơn khác và bất kể CooperGenomics hay Công ty Phát hành Hóa đơn khác có phát hành bất kỳ hóa đơn liên quan nào hay không, Khách hàng đều phải trả lãi cho số tiền chưa thanh toán theo mức nào thấp hơn, 1,5% mỗi tháng hoặc mức tối đa được Pháp luật hiện hành cho phép.

8. QUYỀN SỞ HỮU TRÍ TUỆ.

Tất cả các quyền sở hữu trí tuệ, bao gồm bản quyền, bằng sáng chế, tiết lộ bằng sáng chế và phát minh (dù có thể được cấp bằng sáng chế hay không), thương hiệu, nhãn hiệu dịch vụ, bí mật thương mại, bí quyết và thông tin mật khác, hình ảnh thương mại, tên thương mại, biểu trưng (logo), tên công ty và tên miền, cùng với tất cả lợi thế thương mại liên quan, các sản phẩm phái sinh và tất cả các quyền khác trong và đối với Bộ Dụng cụ Xét nghiệm cũng như tất cả các tài liệu và vật liệu khác được giao cho Khách hàng theo Thỏa thuận này hoặc được chuẩn bị bởi hoặc thay mặt cho CooperGenomics trong quá trình thực hiện các Dịch vụ đều phải thuộc sở hữu của CooperGenomics.

9. TÍNH BẢO MẬT.

- (a) Mỗi Bên ("**Bên nhận**") phải, trong Thời hạn và trong Giai đoạn Bảo mật sau đó, giữ kín Thông tin Mật của Bên kia ("**Bên tiết lộ**"), chính là thông tin được tiết lộ hoặc cung cấp cho Bên đó trước, vào hoặc sau Ngày có Hiệu lực liên quan đến Thỏa thuận này. Bên nhận không được tiết lộ Thông tin Mật của Bên tiết lộ cho bất kỳ người thứ ba nào, ngoại trừ (i) khi được yêu cầu để thực hiện các nghĩa vụ của Bên nhận theo Thỏa thuận này và (ii) khi được Thỏa thuận này cho phép rõ ràng.
- (b) "**Thông tin Mật**" có nghĩa là bất kỳ thông tin kỹ thuật, phòng thí nghiệm, thuật toán, kinh doanh hoặc tài chính không công khai nào, được Bên tiết lộ xác định như vậy bằng văn bản, hoặc được xác định như vậy trong Thỏa thuận này, bao gồm các điều khoản của Thỏa thuận này, thông tin bệnh nhân, quyền sở hữu, thông tin về hoạt động phát triển, kỹ thuật, tiếp thị, bán hàng, điều hành, thực hiện, chi phí, bí quyết, chính sách, kinh doanh và quy trình, phần mềm và tất cả các phương tiện chứa hồ sơ mà giữ hoặc tiết lộ thông tin đó.

(c) “Giai đoạn Bảo mật” có nghĩa là 3 năm kể từ khi kết thúc Thời hạn, ngoại trừ, (i) trong phạm vi mà bất kỳ Thông tin Mật nào cấu thành bí mật thương mại, Thỏa thuận này phải vẫn có hiệu lực đối với Thông tin Mật đó cho đến khi Thông tin Mật đó không còn là một bí mật thương mại vì những lý do không thể quy cho việc Bên nhận Thông tin Mật đó vi phạm Thỏa thuận này và (ii) trong phạm vi mà bất kỳ Thông tin Mật nào cấu thành Dữ liệu được Bảo vệ, thì Thông tin Mật đó sẽ vẫn được bảo vệ như và trong phạm vi được quy định trong Luật Bảo vệ Dữ liệu (DP) hiện hành.

(d) Mỗi Bên phải thông báo cho các Công ty Liên kết, nhân viên, giám đốc, đại lý, bác sĩ lâm sàng và đại diện (“Đại diện”) tham gia vào việc thực hiện Thỏa thuận này về các điều khoản và điều kiện của Mục 9 này và hướng dẫn họ tuân thủ các điều khoản và điều kiện đó. Mỗi Bên phải chịu trách nhiệm về bất kỳ vi phạm nào đối với Mục 9 này bởi các Đại diện của mình.

10. BẢO VỆ DỮ LIỆU - GDPR.

(a) **Phạm vi áp dụng.** Mục 10 này chỉ áp dụng nếu SLA quy định rằng các điều khoản bảo vệ dữ liệu GDPR (bao gồm bất kỳ Luật kế tục nào ở Vương quốc Anh) được áp dụng. Nếu không, Mục 11 phải được áp dụng và Mục 10 này không được áp dụng.

(b) **Các định nghĩa.** Để phục vụ các mục đích của Mục 10 này, các thuật ngữ sau đây có nghĩa như sau:

- (i) “**Bên kiểm soát**”, “**Bên xử lý**”, “**Chủ thể Dữ liệu**”, “**Dữ liệu Cá nhân**” và “**quá trình xử lý**” đều có ý nghĩa được quy cho các thuật ngữ đó trong Luật Bảo vệ Dữ liệu (và các thuật ngữ liên quan như “**quy trình**” có ý nghĩa tương ứng);
- (ii) “**Khiếu nại**”: một khiếu nại hoặc yêu cầu liên quan đến các nghĩa vụ của Khách hàng hoặc CooperGenomics theo Luật Bảo vệ Dữ liệu mà có liên quan đến Dữ liệu được Bảo vệ, bao gồm cả mọi yêu cầu bồi thường từ Chủ thể Dữ liệu hoặc bất kỳ thông báo, cuộc điều tra hoặc hành động nào khác từ cơ quan quản lý hoặc Cơ quan Giám sát;
- (iii) “**Yêu cầu từ Chủ thể Dữ liệu**”: một yêu cầu được đưa ra bởi Chủ thể Dữ liệu để thực hiện bất kỳ quyền nào của Chủ thể Dữ liệu theo Luật Bảo vệ Dữ liệu;
- (iv) “**Luật Bảo vệ Dữ liệu**”: (A) Quy định về Quyền riêng tư và Truyền thông Điện tử (Chỉ thị EC) năm 2003 và bất kỳ Luật nào thực hiện các Chỉ thị của Hội đồng 95/46/EC hoặc 2002/58/EC; (B) Quy định Chung về Bảo vệ Dữ liệu (EU) (2016/679) (“**GDPR**”) và/hoặc bất kỳ Luật quốc gia tương ứng hoặc tương đương nào, bao gồm mọi luật kế thừa, luật quốc gia tương ứng hoặc tương đương ở Vương quốc Anh, trong mỗi trường hợp đã từng có hiệu lực và được áp dụng; và (C) bất kỳ Luật nào khác liên quan đến việc xử lý Dữ liệu Cá nhân, được áp dụng cho Khách hàng hoặc CooperGenomics;
- (v) “**Tổn thất DP**” có nghĩa là tất cả các trách nhiệm pháp lý, bao gồm: (A) chi phí (bao gồm cả chi phí pháp lý), khiếu nại, đòi hỏi, vụ kiện, các khoản dàn xếp, phí, thủ tục, chi phí, tổn thất và thiệt hại (dù là vật chất hay phi vật chất); (B) trong phạm vi được Luật pháp hiện hành cho phép: (I) các khoản tiền phạt hành chính, hình phạt, biện pháp trừng phạt, trách nhiệm pháp lý hoặc các biện pháp khắc phục khác do Cơ quan Giám sát hoặc bất kỳ cơ quan quản lý có liên quan nào áp đặt; (II) bồi thường cho Chủ thể Dữ liệu theo yêu cầu của Cơ quan Giám sát; (III) chi phí hợp lý để tuân thủ các cuộc điều tra của Cơ quan Giám sát hoặc bất kỳ cơ quan quản lý có liên quan nào khác; và (C) đối với Mục 10(k), mọi dữ liệu của CooperGenomics bị mất hoặc bị hỏng bao gồm cả chi phí chỉnh sửa hoặc khôi phục dữ liệu của CooperGenomics;
- (vi) “**Vi phạm Dữ liệu Cá nhân**”: bất kỳ vi phạm bảo mật nào dẫn đến việc phá hủy, mất mát, thay đổi, tiết lộ trái phép hoặc truy cập, dù là vô tình hay bất hợp pháp vào bất kỳ Dữ liệu được Bảo vệ nào;

- (vii) **“Dữ liệu được Bảo vệ”**: nghĩa là Dữ liệu Cá nhân được Khách hàng xử lý và sau đó được nhận bởi, hoặc được cung cấp cho CooperGenomics từ hoặc bởi Khách hàng hoặc người hành động thay mặt cho Khách hàng, hoặc CooperGenomics có được theo cách khác liên quan đến việc thực hiện các nghĩa vụ của Khách hàng hoặc của CooperGenomics theo Thỏa thuận này; và
- (viii) **“Cơ quan Giám sát”** có nghĩa là tất cả cơ quan, bộ phận, quan chức, quốc hội, người của công chúng hoặc theo luật định hoặc tất cả chính phủ hoặc cơ quan chuyên môn, cơ quan quản lý hoặc giám sát, hội đồng hoặc cơ quan khác ở cấp địa phương, quốc gia hoặc đa quốc gia chịu trách nhiệm thực hiện Luật DP.
- (c) Liên quan đến Dữ liệu được Bảo vệ, CooperGenomics là Bên Kiểm soát Dữ liệu và Khách hàng cũng là Bên Kiểm soát Dữ liệu. Khách hàng và CooperGenomics, mỗi bên đều chịu trách nhiệm tuân thủ và phải tuân thủ Luật DP và các nghĩa vụ tương ứng của họ theo Thỏa thuận này liên quan đến việc xử lý Dữ liệu được Bảo vệ.
- (d) Không có nội dung nào trong Thỏa thuận này cấm hoặc hạn chế Khách hàng hoặc CooperGenomics tuân thủ các nghĩa vụ theo Luật DP hiện hành.
- (e) Khi có yêu cầu hợp lý, Khách hàng và CooperGenomics, mỗi bên phải:
- (i) cung cấp sự hỗ trợ, thông tin và hợp tác ở mức độ hợp lý cho bên kia khi cần thiết để giúp bên kia tuân thủ các nghĩa vụ của mình theo Luật DP, liên quan đến việc xử lý Dữ liệu được Bảo vệ; và
 - (ii) trong vòng ba mươi Ngày Làm việc, cung cấp cho bên kia bằng chứng về việc tuân thủ các nghĩa vụ xử lý dữ liệu của mình liên quan đến Dữ liệu được Bảo vệ để cho phép tổ chức yêu cầu hoặc kiểm toán viên của họ đánh giá việc tuân thủ Thỏa thuận này hoặc đáp ứng mọi yêu cầu hoặc quy định của, bất kỳ Cơ quan Giám sát hoặc bất kỳ cơ quan quản lý hoặc tư pháp nào khác có thẩm quyền tài phán.
- (f) Khách hàng và CooperGenomics, mỗi bên phải thực hiện và duy trì, tự chịu chi phí và lệ phí, các biện pháp phù hợp về mặt kỹ thuật và tổ chức liên quan đến việc xử lý Dữ liệu được Bảo vệ của mình (bao gồm cả trong bất kỳ quá trình chuyển Dữ liệu được Bảo vệ nào cho CooperGenomics) sao cho: (i) quá trình xử lý phải đáp ứng các yêu cầu của Luật DP và đảm bảo việc bảo vệ các quyền của Chủ thể Dữ liệu; và (ii) để đảm bảo rằng mức độ bảo mật đối với Dữ liệu được Bảo vệ do Bên đó xử lý phù hợp với các rủi ro do quá trình xử lý gây ra, đặc biệt là để tránh bị mất mát, thay đổi, tiết lộ trái phép hoặc việc truy cập vô tình hoặc trái pháp luật vào Dữ liệu được Bảo vệ mà được truyền, lưu trữ hoặc xử lý theo cách khác.
- (g) Không giới hạn bất kỳ điều khoản nào khác của Thỏa thuận này, Khách hàng phải đảm bảo rằng, trước khi bất kỳ Dữ liệu được Bảo vệ nào được nhận hoặc cung cấp cho CooperGenomics theo Thỏa thuận này, Khách hàng: (i) lấy được tất cả sự đồng ý cần thiết từ Chủ thể Dữ liệu của Dữ liệu được Bảo vệ (và ghi lại rằng Bên đó đã làm như vậy); và (ii) cung cấp tất cả thông tin về quyền riêng tư cho Chủ thể Dữ liệu của Dữ liệu được Bảo vệ mà Khách hàng phải cung cấp theo Điều 13 và 14 của GDPR (nếu áp dụng), để đảm bảo rằng việc thu thập và xử lý Dữ liệu được Bảo vệ của Khách hàng bao gồm cả việc chia sẻ Dữ liệu được Bảo vệ với CooperGenomics, và việc CooperGenomics xử lý Dữ liệu được Bảo vệ theo các nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận này, về mọi mặt đều tuân thủ Luật DP hiện hành. Thông tin về sự đồng ý và quyền riêng tư phải ở định dạng do CooperGenomics cung cấp cho Khách hàng.
- (h) Nếu Khách hàng hoặc CooperGenomics nhận được bất kỳ Yêu cầu hoặc Khiếu nại nào của Chủ thể Dữ liệu trực tiếp từ Chủ thể Dữ liệu hoặc người đưa ra Khiếu nại, thì bên nhận (nếu có) phải ghi lại và, theo Mục 10(i), xử lý Yêu cầu hoặc Khiếu nại của Chủ thể Dữ liệu theo quyết định riêng của mình. Không kể những điều đã nói ở trên, nếu Khách hàng nhận được Yêu cầu hoặc Khiếu nại của Chủ thể Dữ liệu liên quan đến việc CooperGenomics xử lý Dữ liệu được Bảo vệ, thì Khách hàng phải thông báo cho CooperGenomics bằng văn bản về Yêu cầu hoặc Khiếu nại của Chủ thể Dữ liệu ngay lập tức và trước khi phản hồi Chủ thể Dữ liệu hoặc người đưa ra Khiếu nại và phải thực hiện bất kỳ bước nào được CooperGenomics yêu cầu ở mức độ hợp lý liên quan đến Khiếu nại trong phạm vi Khiếu nại đó liên quan đến CooperGenomics.

(i) Đối với mọi Vi phạm Dữ liệu Cá nhân (thực tế hoặc nghi ngờ) mà Khách hàng được biết, Khách hàng phải thông báo ngay cho CooperGenomics về Vi phạm Dữ liệu Cá nhân (nhưng trong mọi trường hợp không quá 12 giờ sau khi biết về Vi phạm Dữ liệu Cá nhân) và cung cấp cho CooperGenomics, trong vòng 24 giờ kể từ khi biết về Vi phạm Dữ liệu Cá nhân, với những chi tiết liên quan đến Vi phạm Dữ liệu Cá nhân mà CooperGenomics có quyền yêu cầu một cách hợp lý. Trong phạm vi được pháp luật hiện hành cho phép, Khách hàng không được:

(i) thông báo cho Cơ quan Giám sát hoặc Chủ thể Dữ liệu về bất kỳ Vi phạm Dữ liệu Cá nhân nào; hoặc

(ii) đưa ra bất kỳ thông cáo nào cho công chúng liên quan đến Vi phạm Dữ liệu Cá nhân đó;

mà không hỏi ý kiến và nhận được sự đồng ý trước của CooperGenomics (CooperGenomics không được từ chối hoặc trì hoãn sự đồng ý một cách vô lý).

(j) Các điều khoản hợp đồng tiêu chuẩn trong Phụ lục A phải áp dụng cho Dữ liệu được Bảo vệ được chuyển từ Khách hàng, nằm trong EEA, Vương quốc Anh và/hoặc Thụy Sĩ, tới CooperGenomics ở Hoa Kỳ (và, trong phạm vi được Luật hiện hành yêu cầu, Vương quốc Anh), liên quan đến Dịch vụ và/hoặc nghĩa vụ của các Bên theo Thỏa thuận này. Chữ ký của CooperGenomics và của Khách hàng trên SLA phải được coi là chữ ký của họ trên các điều khoản hợp đồng tiêu chuẩn đó.

(k) Khách hàng phải bồi thường và đảm bảo CooperGenomics được bồi thường đối với tất cả các Tổn thất DP mà CooperGenomics phải chịu hoặc gánh chịu, phát sinh từ hoặc liên quan đến bất kỳ vi phạm nào của Khách hàng đối với nghĩa vụ bảo vệ dữ liệu của bên đó theo Thỏa thuận này.

(l) Khách hàng cam kết đảm bảo rằng chỉ Dữ liệu được Bảo vệ theo yêu cầu của CooperGenomics hoặc Dữ liệu được Bảo vệ mà Khách hàng cho là cần thiết ở mức độ hợp lý cho các dịch vụ được nêu trong Thỏa thuận này mới được cung cấp hoặc trao cho CooperGenomics.

(m) Khách hàng phải nỗ lực ở mức độ hợp lý để đảm bảo rằng Dữ liệu được Bảo vệ luôn được cập nhật và chính xác vào thời điểm dữ liệu được cung cấp cho CooperGenomics và phải thông báo cho CooperGenomics ngay khi có thể một cách hợp lý về bất kỳ thay đổi hoặc cập nhật quan trọng nào đối với dữ liệu đó.

(n) Khách hàng phải, không chậm trễ nếu không có lý do chính đáng, thông báo cho CooperGenomics khi Chủ thể Dữ liệu rút lại sự đồng ý của họ về việc cho phép Khách hàng hoặc CooperGenomics xử lý Dữ liệu được Bảo vệ.

11. BẢO VỆ DỮ LIỆU - NGOÀI PHẠM VI CỦA GDPR.

(a) Mục 11 này chỉ được áp dụng trong phạm vi quy định trong Mục 10(a).

(b) Mỗi Bên phải tuân thủ mọi nghĩa vụ mà mình có quyền có theo Luật bảo vệ dữ liệu và quyền riêng tư hiện hành ("**Luật DP**") liên quan đến việc thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận này.

(c) Việc Khách hàng cung cấp bất kỳ thông tin và mẫu nào theo Thỏa thuận này phải tuân theo mọi nghĩa vụ mà Khách hàng có quyền có theo Luật DP hiện hành và Khách hàng phải bồi thường, bảo vệ và giữ cho CooperGenomics, các Phòng thí nghiệm và Tổ chức Phát hành Hóa đơn khác cũng như các công ty liên kết khác của CooperGenomics không bị tổn hại từ và đối với mọi tổn thất, chi phí, thiệt hại, phí (bao gồm cả phí luật sư, kế toán và các chuyên gia khác ở mức độ hợp lý) và trách nhiệm pháp lý ("**Tổn thất**") mà bất kỳ ai trong số họ phải gánh chịu liên quan đến bất kỳ khiếu nại nào của bên thứ ba mà bất lợi cho bất kỳ ai trong số họ đối với mọi vi phạm hoặc vi phạm bị cáo buộc về Luật DP hiện hành do bất kỳ mẫu hoặc thông tin nào do Khách hàng cung cấp theo Thỏa thuận này hoặc bất kỳ vi phạm nào của Khách hàng đối với Mục 11(b).

(d) Việc CooperGenomics xử lý các mẫu và lập báo cáo theo Thỏa thuận này phải tuân thủ mọi nghĩa vụ mà

CooperGenomics có quyền có theo Luật DP hiện hành và CooperGenomics phải bồi thường, bảo vệ và giữ cho Khách hàng không bị tổn hại từ và đối với mọi Tổn thất mà Khách hàng phải gánh chịu liên quan đến bất kỳ khiếu nại nào của bên thứ ba mà bất lợi cho Khách hàng liên quan đến bất kỳ hành vi vi phạm nào hoặc vi phạm bị cáo buộc nào về Luật DP hiện hành do việc CooperGenomics xử lý bất kỳ mẫu nào hoặc lập bất kỳ báo cáo nào theo Thỏa thuận này hoặc bất kỳ hành vi vi phạm nào của CooperGenomics đối với Mục 11(b).

(e) Nếu một trong hai Bên biết về bất kỳ hành động bổ sung nào mà các Bên đang, hoặc có khả năng ở mức độ hợp lý, phải được yêu cầu thực hiện để tuân thủ Luật DP hiện hành liên quan đến các hoạt động được đề cập đến trong Thỏa thuận này, thì Bên đó phải thảo luận về yêu cầu đó với Bên kia và các Bên phải thảo luận về cách đáp ứng yêu cầu đó.

12. SẮP XẾP KHÔNG ĐỘC QUYỀN.

Thỏa thuận này không có tính độc quyền và Khách hàng không có nghĩa vụ giới thiệu bệnh nhân tới CooperGenomics hoặc chào mời bệnh nhân sử dụng Dịch vụ. Khách hàng sẽ không nhận được bất kỳ lợi ích dưới bất kỳ hình thức nào từ CooperGenomics khi giới thiệu bệnh nhân tới CooperGenomics, Khách hàng cũng sẽ không phải chịu bất kỳ tổn hại nào nếu không giới thiệu bệnh nhân tới CooperGenomics.

13. NHỮNG QUY ĐỊNH KHÁC.

(a) **Mối quan hệ giữa các Bên.** Không nội dung nào trong Thỏa thuận này được hiểu là tạo ra mối quan hệ liên doanh, hợp tác, đại lý hoặc việc làm giữa các Bên, và không Bên nào trong hai Bên phải có quyền, quyền hạn hoặc thẩm quyền để tạo ra bất kỳ nghĩa vụ hoặc trách nhiệm nào, rõ ràng hay ngụ ý, thay mặt cho Bên kia.

(b) **Sử dụng Tên và Thương hiệu.** Khách hàng không được sử dụng tên, nhãn hiệu, biểu trưng (logo) hoặc biểu tượng của CooperGenomics cho bất kỳ mục đích nào nếu không có sự đồng ý trước bằng văn bản của CooperGenomics đối với việc sử dụng đó trong từng trường hợp.

(c) **Toàn bộ Thỏa thuận.** Thỏa thuận này bao gồm toàn bộ thỏa thuận của các Bên liên quan đến chủ đề của Thỏa thuận này, và thay thế tất cả các thỏa thuận sơ bộ, thỏa thuận, tuyên bố và bảo đảm trước đó và hiện có, cả bằng văn bản và bằng miệng, liên quan đến chủ đề đó.

(d) **Cập nhật T&C.** CooperGenomics có quyền sửa đổi các Điều khoản & Điều kiện này tùy từng thời điểm bằng cách đăng các T&C mới trên trang web của mình hoặc cung cấp các T&C mới cho Khách hàng. Thỏa thuận này không được sửa đổi, bổ sung hoặc thay đổi theo bất kỳ cách nào khác ngoại trừ bằng văn bản có chữ ký của các Bên.

(e) **Chuyển nhượng.** Khách hàng không được chuyển nhượng hoặc nhượng lại Thỏa thuận này hoặc bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào của mình theo Thỏa thuận này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của CooperGenomics. Tất cả các tuyên bố, bảo đảm và thỏa thuận của các Bên trong Thỏa thuận này phải có tính ràng buộc và có hiệu lực cho lợi ích của những người kế thừa và những người được chuyển nhượng được phép của họ.

(f) **Luật Điều Chỉnh.** Thỏa thuận này, và tất cả các vấn đề và câu hỏi liên quan đến cấu trúc, hiệu lực, việc thực thi, việc diễn giải và nội dung của Thỏa thuận này, phải được điều chỉnh và được hiểu theo Luật pháp của Bang New York, mà không ảnh hưởng đến bất kỳ lựa chọn nào hoặc xung đột nào về điều khoản hoặc quy tắc pháp luật, cho dù của Tiểu Bang New York hay bất kỳ khu vực pháp lý nào khác, mà phải khiến Luật của bất kỳ khu vực pháp lý nào khác ngoài Bang New York được áp dụng.

(g) **Khu vực Pháp lý và Địa điểm.** TIỂU BANG NEW YORK VÀ CÁC TÒA ÁN LIÊN BANG HOA KỲ ĐẶT TẠI QUẬN NEW YORK, NEW YORK, PHẢI HOÀN TOÀN CÓ THẨM QUYỀN ĐỐI VỚI TẤT CẢ CÁC VỤ KIẾN TỤNG VÀ THỦ TỤC TỔ TỤNG PHÁT SINH TỪ HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN THỎA THUẬN NÀY HOẶC CHỦ ĐỀ CỦA THỎA THUẬN NÀY, VÀ MỖI BÊN THEO ĐÂY KHÔNG THỂ HỦY NGANG VÀ KHÔNG CÓ ĐIỀU KIỆN (I) CHẤP NHẬN, CHO BẢN THÂN VÀ TÀI SẢN CỦA MÌNH, THẨM QUYỀN CỦA BẤT KỲ TÒA ÁN NÀO TRONG BẤT KỲ VỤ KIẾN TỤNG HOẶC THỦ TỤC TỔ TỤNG NÀO HOẶC CÔNG

NHẬN BẤT KỲ PHÁN XÉT NÀO VÀ (II) TỪ BỎ MỌI SỰ PHẢN ĐỐI VỀ VIỆC ĐẶT ĐỊA ĐIỂM, VÀ BẤT KỲ CƠ SỞ BIỆN HỘ NÀO TRÊN MỘT DIỄN ĐÀN KHÔNG THUẬN TIỆN TRONG BẤT KỲ VỤ KIẾN TỤNG HOẶC THỦ TỤC TỔ TỤNG NÀO TRONG BẤT KỲ TÒA ÁN NÀO NHƯ VẬY. MỖI BÊN CÓ QUYỀN ĐƯỢC TỔNG ĐẠT THEO THỦ TỤC LIÊN QUAN ĐẾN BẤT KỲ VỤ KIẾN NÀO HOẶC THỦ TỤC TỔ TỤNG NÀO THEO CÙNG MỘT CÁCH MÀ CÁC THÔNG BÁO VÀ THÔNG TIN KHÁC CÓ QUYỀN ĐƯỢC GỬI THEO THỎA THUẬN NÀY.

(h) **Miễn trừ Xét xử của Bồi thẩm đoàn.** VÌ CÁC TRANH CHẤP PHÁT SINH LIÊN QUAN ĐẾN CÁC GIAO DỊCH KINH DOANH PHỨC HỢP ĐƯỢC GIẢI QUYẾT MỘT CÁCH NHANH CHÓNG VÀ TIẾT KIỆM NHẤT BỞI MỘT NGƯỜI CÓ KINH NGHIỆM VÀ CHUYÊN MÔN VÀ CÁC BÊN MUỐN LUẬT HIỆN HÀNH ÁP DỤNG (THAY VÌ QUY TẮC TRỌNG TÀI), CÁC BÊN MUỐN TRANH CHẤP CỦA MÌNH ĐƯỢC GIẢI QUYẾT BỞI MỘT THẨM PHÁN ÁP DỤNG NHỮNG LUẬT HIỆN HÀNH ĐÓ. THEO ĐÓ, ĐỂ ĐẠT ĐƯỢC SỰ KẾT HỢP TỐT NHẤT CỦA CÁC LỢI ÍCH CỦA HỆ THỐNG TƯ PHÁP, MỖI BÊN TỪ BỎ KHÔNG THỂ HỦY NGANG TẤT CẢ QUYỀN ĐƯỢC XÉT XỬ BỞI BỒI THẨM ĐOÀN TRONG BẤT KỲ VỤ KIẾN TỤNG HOẶC THỦ TỤC TỔ TỤNG NÀO DỰA TRÊN HOẶC PHÁT SINH TỪ THỎA THUẬN NÀY HOẶC CHỦ ĐỀ CỦA THỎA THUẬN NÀY. PHẠM VI CỦA MIỄN TRỪ NÀY ĐƯỢC DỰ ĐỊNH BAO GỒM TẤT CẢ BẤT KỲ VÀ TẤT CẢ CÁC TRANH CHẤP CÓ QUYỀN ĐƯỢC ĐỀ TRÌNH LÊN BẤT KỲ TÒA ÁN NÀO VÀ LIÊN QUAN ĐẾN CHỦ ĐỀ CỦA THỎA THUẬN NÀY, BAO GỒM KHIẾU NẠI HỢP ĐỒNG, YÊU CẦU BỒI THƯỜNG DO LÀM SAI, KHIẾU NẠI VI PHẠM NHIỆM VỤ VÀ TẤT CẢ CÁC KHIẾU NẠI KHÁC THEO THÔNG LUẬT VÀ QUY ĐỊNH CỦA PHÁP LUẬT. MỖI BÊN XÁC NHẬN RẰNG SỰ MIỄN TRỪ NÀY LÀ SỰ KHÍCH LỆ TO LỚN KHIẾN HỌ KÝ KẾT THỎA THUẬN NÀY. MỖI BÊN ĐÃ XEM XÉT SỰ MIỄN TRỪ NÀY VỚI LUẬT SƯ CỦA MÌNH, VÀ VỚI SỰ HIỂU BIẾT, TỰ NGUYỆN MIỄN TRỪ QUYỀN ĐƯỢC XÉT XỬ BỞI BỒI THẨM ĐOÀN SAU KHI THAM VẤN VỚI LUẬT SƯ ĐÓ. TRONG TRƯỜNG HỢP XẢY RA TỔ TỤNG, THỎA THUẬN NÀY CÓ QUYỀN ĐƯỢC NỘP NHƯ VẤN BẢN ĐỒNG Ý VỀ MỘT PHIÊN TÒA DO TÒA ÁN XÉT XỬ.

(i) **Thông báo.** Tất cả các thông báo và thông tin liên lạc khác theo Thỏa thuận này phải được gửi theo SLA và phải được coi là đã được gửi và nhận (i) trong trường hợp giao tận nơi hoặc gửi qua email, vào ngày giao nếu được giao trong giờ làm việc vào Ngày Làm việc hoặc, nếu không được giao trong giờ làm việc của Ngày Làm việc, thì vào Ngày Làm việc đầu tiên sau đó, (ii) trong trường hợp giao bằng công ty chuyển phát nhanh được quốc tế công nhận, vào Ngày Làm việc đã giao, và (iii) trong trường hợp giao bằng thư bảo đảm, vào Ngày Làm việc thứ 6 sau khi gửi. "Ngày Làm Việc" có nghĩa là bất kỳ ngày nào không phải là Thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày mà các tổ chức ngân hàng tại Thành phố New York không bắt buộc phải mở cửa.

(j) **Giới hạn Trách nhiệm.** KHÔNG BÊN NÀO PHẢI CHỊU TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ VỚI BÊN KIA THEO THỎA THUẬN NÀY, HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN CHỦ ĐỀ CỦA THỎA THUẬN NÀY, VỀ NHỮNG THIẾT HẠI NGẪU NHIÊN, DO HẬU QUẢ, GIÁN TIẾP, ĐẶC BIỆT, CÓ TÍNH CHẤT TRỪNG PHẠT HOẶC ĐỂ CẢNH CÁO DƯỚI BẤT KỲ HÌNH THỨC NÀO, BAO GỒM LỢI THỂ THƯƠNG MẠI BỊ MẤT, LỢI NHUẬN BỊ MẤT, HOẠT ĐỘNG KINH DOANH BỊ MẤT HOẶC CÁC THIẾT HẠI KINH TẾ GIÁN TIẾP KHÁC, HOẶC THIẾT HẠI TÀI SẢN, BẤT KỂ KHIẾU NẠI NÀO CHO NHỮNG THIẾT HẠI NÀY LÀ DỰA TRÊN HỢP ĐỒNG, SƠ SUẤT, LÀM SAI (BAO GỒM TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ NGHIÊM NGẶT) HAY BẤT KỲ LÝ THUYẾT PHÁP LÝ NÀO KHÁC VÀ BẤT KỂ BÊN BỊ CÁO BUỘC TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ VỀ NHỮNG THIẾT HẠI NÀY ĐÃ ĐƯỢC TƯ VẤN, CÓ LÝ DO KHÁC ĐỂ BIẾT, HOẶC THỰC SỰ ĐÃ BIẾT VỀ KHẢ NĂNG XẢY RA NHỮNG THIẾT HẠI ĐÓ.

TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ TỔNG HỢP CỦA COOPERGENOMICS VÀ CÁC CÔNG TY LIÊN KẾT CỦA COOPERGENOMICS THEO THỎA THUẬN NÀY VÀ LIÊN QUAN ĐẾN CHỦ ĐỀ CỦA THỎA THUẬN NÀY, BẤT KỂ KHIẾU NẠI NÀO VỀ THIẾT HẠI ĐƯỢC DỰA TRÊN HỢP ĐỒNG, SƠ SUẤT, LÀM SAI (BAO GỒM TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ NGHIÊM NGẶT) HAY BẤT KỲ LÝ THUYẾT PHÁP LÝ NÀO KHÁC, KHÔNG TRONG BẤT KỲ TRƯỜNG HỢP NÀO VƯỢT QUÁ SỐ TIỀN MÀ KHÁCH HÀNG THANH TOÁN CHO CÁC DỊCH VỤ THEO THỎA THUẬN NÀY TRONG 6 THÁNG TRƯỚC NGÀY XẢY RA SỰ KIẾN HOẶC MỘT LOẠT SỰ KIẾN LIÊN QUAN MÀ BỊ CÁO BUỘC TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ.

(k) **Bảo hiểm.** Khách hàng phải, bằng chi phí của mình, duy trì và có bảo hiểm với đầy đủ hiệu lực bao gồm bảo hiểm trách nhiệm chung và bảo hiểm trách nhiệm nghề nghiệp, với số tiền tối thiểu là \$1.000.000 cho mỗi sự cố và tổng số tiền tối thiểu là \$3.000.000. Theo yêu cầu của CooperGenomics, Khách hàng phải cung cấp bằng chứng về phạm vi bảo hiểm đó.

(l) **Bất khả kháng.** Không Bên nào phải chịu trách nhiệm với Bên kia về bất kỳ sự chậm trễ hoặc không thực hiện nghĩa vụ của mình (ngoại trừ thanh toán tiền) theo Thỏa thuận này nếu vấn đề đó phát sinh từ hoặc do bất kỳ nguyên nhân hoặc các nguyên nhân nào nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của Bên bị ảnh hưởng, bao gồm các thiên tai, hành động của chính phủ, gián đoạn trong lực lượng lao động, tình trạng thiếu hoặc khó khăn trong việc mua nguyên liệu thô hoặc linh kiện, dịch bệnh, phong tỏa, kiểm dịch, hỏa hoạn hoặc lũ lụt.

(m) **Diễn giải; Cấu trúc; Bản dịch.** Việc sử dụng các thuật ngữ “bao gồm” hoặc các thuật ngữ tương tự, có nghĩa là “bao gồm, hoặc bao gồm, không giới hạn” trong Thỏa thuận này. Từ “hoặc” không có tính loại trừ. Tất cả các nội dung đề cập đến các phần, mệnh đề, đoạn văn và Phụ lục có nghĩa là các quy định của các Điều khoản & Điều kiện này và các Phụ lục đính kèm với các Điều khoản & Điều kiện này, ngoại trừ khi có quy định khác. Các Phụ lục đính kèm với Thỏa thuận này được đưa vào đây bằng cách tham chiếu và tạo thành một phần không thể tách rời của Thỏa thuận này. Việc sử dụng các dạng nam tính, nữ tính hoặc trung tính trong Thỏa thuận này cũng phải biểu thị các dạng khác, theo yêu cầu của ngữ cảnh trong từng trường hợp. Trong phạm vi mà Thỏa thuận này quy định rằng một trong hai Bên có quyền đưa ra bất kỳ quyết định nào, thì Bên đó có toàn quyền trong việc đưa ra quyết định đó. CooperGenomics có quyền, nhưng không bắt buộc, cung cấp bản dịch của Thỏa thuận này sang một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh (“Bản dịch”). Bất kể điều gì trái ngược trong Thỏa thuận này hoặc trong bất kỳ Bản dịch nào, và bất kể việc thực hiện hoặc cung cấp bất kỳ Bản dịch nào, trong phạm vi có bất kỳ sự khác biệt nào về các điều khoản giữa phiên bản tiếng Anh của Thỏa thuận này và bất kỳ Bản dịch nào, thì phiên bản tiếng Anh của Thỏa thuận này phải có hiệu lực áp dụng trong mọi trường hợp và mọi điều khoản bổ sung hoặc khác biệt của bất kỳ Bản dịch nào phải bị vô hiệu và không có hiệu lực.

(n) **Bản sao.** SLA có quyền được ký kết trong một hoặc nhiều bản sao, mỗi bản phải được coi là bản gốc, nhưng tất cả các bản này cùng nhau sẽ tạo thành một và cùng một văn kiện. Định dạng tài liệu di động (PDF) và các chữ ký điện tử trên các bản sao khác của Thỏa thuận này phải được chấp nhận và có tính ràng buộc.
